



湖北省高校人文社科重点研究基地  
湖北民族学院南方少数民族研究中心成果  
土家族语言文化研究丛书

HANYU TUJIAYU CIDIAN

# 汉语土家语词典

张伟权  
编著

贵州民族出版社

湖北省教育厅资助《土家族语言文化研究》成果

# 汉语土家语词典

张伟权◆编著

贵州民族出版社

责任编辑:陈光明

封面设计:吕凤梧

**图书在版编目(CIP)数据**

汉语土家语词典/张伟权编著.——贵阳:贵州民族出版社,2006.8

(土家族语言文化研究丛书)

ISBN 7-5412-1349-7

I. 汉... II. 张... III. ①土家语—词典 ②词典—汉语、土家语 IV. H273.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 022261 号

**汉语土家语词典**

张伟权 编著

贵州出版集团公司·贵州民族出版社出版发行  
(贵阳市中华北路 289 号)

贵州省新华书店经销  
贵州新华印刷厂印刷

开本 787×1092mm 1/16 印张:29.25 字数:650 千

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

印数:1~1000 册

ISBN 7-5412-1349-7/H·29 定价:68.00 元



### 作者简介

张伟权，湖南省龙山县拉西峒人。长期致力于土家族语言文化研究。发表相关论文多篇。此前曾出版土家语专著《土家语汉语词典》、《土家语探微》，长篇小说《三朵玫瑰》等。

## 《土家族语言文化研究丛书》编委会

学术顾问：李绍明 彭英明  
主任：彭振坤  
副主任：谭志松 汪兴平  
编委：田万振 史江洪 刘伦文 吴 茜 张伟权  
陈心林 赵 扬 杨洪林 黄柏权 彭林绪  
韩 敏 雷 翔 谭志满  
主编：彭振坤  
执行主编：黄柏权  
副主编：刘伦文  
策 划：黄柏权

## 《土家族语言文化研究》课题组

组 长：黄柏权  
成 员：张伟权 谭志满 田万振 刘伦文 胡经棣  
陈心林 史江洪 吴 茜



## 《土家族语言文化研究丛书》序

何星亮

土家族是中华民族成员人口较多的少数民族,据 2000 年人口普查,全国共有 802 万人,位居全国少数民族第六。土家族文化颇具特色,是中华民族文化的重要组成部分。继承和弘扬中华文化,其中也包括土家族文化。而要实现这一目标,首先必须对土家族语言文化作深入、系统的研究。湖北民族学院主编的《土家族语言文化研究丛书》,在多年实地调查研究的基础上,以丰富的资料,生动地展现了历史上和现实生活中的土家族语言和文化,把土家学研究提高到新的水平,实属可喜可贺。

丛书主编来函为之作序,诚惶诚恐,勉为其难。笔者虽然在 20 世纪 80 年代至 90 年代初研究中国各民族的图腾和自然崇拜时,看过不少关于土家族历史和文化的著作,引用过许多资料;不过,毕竟不是土家族研究的专家。而且,资历浅薄,学识有限,愧不敢当。然而,丛书主编深情难却,盛意难辞,正如俗语所说“恭敬不如从命”。

土家族与其他少数民族比较起来,既有共同点,也有不同点。在许多方面具有特色。笔者以为土家族的文化特色主要表现在如下几方面:

其一,历史悠久,源远流长。土家族自称“毕兹卡”、“密基卡”、“贝锦卡”等。汉语称为“土家”。一般认为,土家族的先民为夏商之际的古羌人,殷周以后的“羌戎”、“巴人”、“彭人”、“冉氏”等。秦汉时,以其崇拜白虎被称为“廩君种”,或以使用

武器特征称为“板楯蛮”，属巴郡“南郡蛮”和“武陵蛮”的一种。汉代之后史书多以地域命名其族，被称为“酉溪蛮”、“溇中蛮”、“巴建蛮”、“信州蛮”、“酉阳蛮”、“五溪蛮”、“黔阳蛮”、“零阳蛮”、“澧中蛮”、“溪州蛮”等。这些记载说明土家族历史悠久，延绵不断。

其二，居住腹地，环境独特。土家族居住的地区，与大多数民族有所不同。一是土家族主要居住在位于祖国腹地的武陵山区，而大多数少数民族则主要居住在边疆地区；二是集中居住在湘鄂黔渝四省市毗连地区，分属四个省市，与大多数少数民族聚居在一两个省区有所不同，也与一些民族散居在全国各地不一样。

其三，兼收并蓄，博采众长。长期以来，土家族与汉族、苗族等民族交错杂居，相安相亲，相互影响，生活方式、宗教信仰、风俗习惯、工艺美术和语言等彼此借鉴，相互吸收，既保留了自己固有的文化特色，又吸收了大量其他民族的文化精华，形成独具一格的土家文化。

在土家族地区的现代化进程中，在经济全球化浪潮的冲击下，如何保护土家族的传统文 化，是土家学研究者十分关注的问题。

首先，文化多样性是人类共同遗产，是人类文化发展、繁荣的基础。之所以要保护文化多样性，首先是因为文化多样性与生态多样性相互依存，相互影响；各民族的文化是在物质世界的基础上创造和发展起来的，世界各地的生态环境各不相同，不同的生态环境形成不同的文化体系。然而，文化多样性并不是被动的，它反过来又影响生态或生物多样性。土家族的传统文 化是在武陵山区形成和发展起来的，是适应山区环境的文化体系，有其独特的文化价值。

其次，文化多样性是各种族、各民族交流、创新和创作的源

泉。它表现在两方面：一是文化创新或某种新文化的创造，在许多情况下是在不同文化的交流中产生的，有不少是在异民族文化的基础上或在吸收了其精华而创造的。古今中外许多著名舞蹈、音乐、绘画、工艺等，都是在不同文化的交流中产生的。现代西方流行的许多舞蹈、音乐，是在非洲黑人和印第安等民族的舞蹈和音乐中产生的。文学创作、建筑艺术等也一样。二是许多民族的各类创作，如文学艺术等，都根基于本民族的文化传统。离开本民族的文化传统，创作出来的作品也就不会有鲜明的民族特色。因此，各种形式的文化遗产都应当得到保护、开发利用和代代相传。联合国教科文组织《世界文化多样性宣言》第一条也指出：“文化多样性是交流、革新和创作的源泉，对人类来讲就像生物多样性对维持生物平衡那样必不可少。从这个意义上讲，文化多样性是人类的共同遗产，应当从当代人和子孙后代的利益考虑予以承认和肯定。”土家族的文化也一样，在长期的历史发展中，与其他兄弟民族相互交流，在相互吸收对方文化精华的基础上不断创新和发展，使本民族的文化形成底蕴深厚、颇具特色的文化。土家族文化只有长期保留自己的特色，才有可能在未来与其他兄弟民族文化交流中进一步创新和发展。

第三，文化遗产是一个民族具有重要价值的资源，它可以造福于子孙后代。文化遗产不仅具有历史价值、审美价值、艺术价值、社会价值和科学价值，而且具有难以估量的经济价值。国内外大量事实表明，保护和开发文化遗产资源在社会和经济发展中具有十分重要的作用。在发达国家和一些发展中国家，十分注重文化遗产资源的保护、开发和利用，由文化遗产资源带动的旅游业在整个国家的经济中占有相当高的比重，有些国家的旅游业及其相关产业的收入已成为国家主要的财政收入。在欧洲，文化遗产一直被视为民族身份和国家象征，许多发达国家在19世纪末便开始立法保护本国的各类文化遗产。欧洲一体化



进程不断发展,国家的边界逐渐模糊,而文化遗产却能历史地体现和保持各国的个性。其重要原因是文化遗产是一个民族和国家的重要资源,具有无与伦比的价值。全球文化旅游的兴盛使文化遗产的经济价值空前凸现。人们旅游的目的,一是欣赏各地优美的自然风光,二是欣赏各民族独特的人文风情。每一个旅游者都希望到与自己家乡文化不同的地区去旅游,如果各地、各民族的文化相似,旅游的价值和意义也就会大大减弱。聚居于武陵山区的土家族,应当从战略意义上重视文化遗产资源的保护和开发,建立一些具有活力和竞争力的文化产业。

第四,传统文化是建设现代民族文化的基础。从广义的文化概念来看,一个国家或民族的文化可分为两部分:民族性文化和世界性文化,或者说,民族性较强的文化和世界性较强的文化。不少西方学者和中国学者认为,科学技术及其物质文明是世界性的,是“发明”出来的;而人的价值、信仰、伦理、道德、制度、礼俗、艺术等是民族性的,是“创造”出来的。世界性文化具有可比性,有高低和优劣之分,有先进与落后之别。民族性文化具有相对性,每一个民族都有自己独特的文化传统和价值观念,它与其他民族的文化传统和价值标准是难以比较的。西方人吃饭用马叉,中国人吃饭用筷子,没有什么先进与落后之分;世界五大宗教没有高低之别。土家族的传统文如语言、风俗习惯、宗教信仰、伦理道德、婚姻家庭、文学艺术、人生礼仪等,都有其独创性和充分价值,与其他民族的文化价值是难以比较的。保护土家族的传统文,主要是保护和传承民族性较强的文化。世界性文化与民族性文化不同,如物质文化以及制造物质文明的各种技术和工具等,都是可比的,都有明显的先进与落后之分。因此,土家族在世界性的文化方面必须大量引进先进科学技术,在民族性的文化方面则必须采取措施保护。保护传统文化,与建设现代民族文化并不矛盾。一方面,现代民族文化不可

能建立在空中楼阁之上,而必须以现存传统文化为基础。传统文化是根基,只有立足于根基才有可能创新。离开对传统文化的保护、继承,文化创新就会成为无本之木,无源之水。传统文化的现实性和大众性,是建设现代民族文化的坚实基础。

保护和传承本民族的传统文化,具有重大的现实意义。不过,应该正确处理好保护、利用和发展的关系。民族文化保护、利用和发展的关系,是相辅相成的关系。保护是前提,只有保护好才能合理利用,才有可能继承和发展。合理利用有利于保护,但利用的同时不能损害文化遗产。只有完整保护非物质文化遗产,才具有较高的经济价值和利用价值;只有独具特色的非物质文化遗产,才会吸引大量的游客,文化产业才有可能得到发展。旅游业的发展将带动本地区的经济的发展,财政收入的增加,将使各级政府加大对文化遗产的保护力度,使文化遗产得到进一步的保护。保护得越好,其价值也就越大,知名度也就越高,旅游业和其他相关产业将会得到进一步发展。这种良性循环是可持续发展的主要模式之一。此外,一些国内外投资者会通过旅游了解旅游地区的资源和环境,将会吸引他们到这些地区投资办企业,从而促进当地的经济的发展。因此,充分利用好民族文化,就有利于发挥其社会经济效益,有利于民族文化的保护工作。

保护和发展的关系,也就是继承与创新的关系,两者也是相辅相成。继承和发展民族传统文化,主要是对文化形式、内容的改造和创新。文化是运动的,并且是生生不息的。任何一种民族文化都一样,都处在不断变化之中。时有古今,地有南北,每一种文化现象都会因时间的不同和空间的差别而发生质或量、内容或结构的变化。一个时代有一个时代的文化内容和特征。每一种文化既不能脱离时代性的规定,也不能与世界文化的大时代相违。只有在保护和继承的基础上,进行不断的创新和发展。继承不反对创新,创新有利于更好地继承。一个民族如果

没有创新的能力,也就不可能保护好传统。传统文化如果不加以创新和变革,也就没有生命力,也就无法与当代社会相适应,并将逐步失去功能。创新的目的是使传统文化恢复活力,提升传统文化的质量,并使之成为与当代社会相适应的高一级文明。

保护、传承和发展民族文化,首先必须进行科学的研究,全面认识本民族文化的特色,了解本民族文化的长处和不足,并给予科学的解释和评价,增强民族的自尊和自信,以便在发展过程中去粗取精,继承和弘扬优良传统。《土家族语言文化研究丛书》的问世,不仅对土家族传统文化的保护和发展起到重要的作用,而且有助于其他民族了解土家族文化,从而起到各民族相互理解、相互尊重、相互认同的重要作用。

2004年10月于北京

# 赘 言

2002年,贵州民族出版社出版了笔者编著的《土家语汉语词典》。笔者觉得只有《土家语汉语词典》还远远不够,应该还有一部《汉语土家语词典》与其配套,相互照映,才显得比较完善。

《汉语土家语词典》比较全面地收录了土家语的常用词汇和借用操土家语地区的汉语方言词汇。大部分土家语词汇都有例句。这样就可以真实而客观地看出土家语与当地汉语方言相互影响的状况,即:土家语影响当地汉语方言,当地汉语方言以及外来语也影响了土家语。从中可以找出土家语随着时代而流变的轨迹。

《汉语土家语词典》的功能是全面地用文字形式永久地保留土家语,减缓其消亡速度,还可以为有志于研究土家语的专家、学者提供丰富的土家语汉译资料,为更深层次地研究土家语提供一个新的研究平台和空间。

编著一部词典是一项艰辛的工作,尤其是编著一部双语词典更有一种难以名状的艰辛。

由于编著者本人学识浅陋,水平有限,加上编著《汉语土家语词典》又是一种新的尝试,因此,《汉语土家语词典》难免有错讹之处。恳切希望有关专家学者及能人志士教正斧削。

编 者

2005年3月12日

## 凡 例

一、本词典汉字用汉语拼音语序排列，每个字头下面的各词条亦然。

二、本词典土家语词汇采用国际音标记音，例句亦然。

三、本词典的土家语词汇借用汉语时，采用西南方言鄂西土语。如“解放”，读为“gai huan”；“光荣”读作“guai yen”。

四、本词典共收汉字 3 168 个，汉语词汇 12 000 余条。

五、本词典的音节、部首检字、正文中的字序、字序下面的词序均按商务印书馆 1983 年 1 月版的《现代汉语词典》次序排列。本词典大部分词都有例句，目的是让读者了解该词在句中的位置，间接地表现了土家语的语法概貌。

## (一)部首目录

(部首右边的号码指检字表的页码)

一画	丨(丨) 5	口 10	文 12	牛(牛) 16	老 18
丶	丶(丶) 2	巾 10	方 12	牛(牛) 15	耳 18
一	一(一) 2	山 10	火 12	手 15	龙(龍) 18
丨	丨(丨) 2	彳 10	心 12	毛 15	16
ノ	ノ(ノ) 2	夕 10	户 13	气 15	业 16
乙(一丁)	乙(乙) 3	夕 10	冫(冫) 13	女 15	目 16
乚)	乚(乚) 3	夕 10	王 13	片 15	田 17
二画	力 5	彡 11	韦(韋) 13	斤 15	四 17
亠	亠(亠) 3	亠(食) 11	韦(韋) 13	爪(爪) 15	皿 17
彡	彡(彡) 3	彡 11	木 13	月(月) 15	钅(金) 17
冫	冫(冫) 3	冫(小) 6	犬 14	欠 15	矢 17
讠(言)	讠(言) 3	讠(小) 6	歹 14	风(風) 15	禾 17
二	二(二) 3	冫(冫) 7	己(巳) 11	戈 14	白 17
十	十(十) 3	广 7	弓 11	比 14	瓜 17
厂	厂(厂) 3	门(門) 7	女 11	瓦 14	鸟(鳥) 17
匚	匚(匚) 3	辶(辶) 7	幺 11	止 14	用 18
卜(卜)	卜(卜) 4	工 7	子(子) 11	支 14	矛 18
冫	冫(冫) 4	土 7	纟(糸) 11	日 14	疋(疋) 18
冫	冫(冫) 4	士 7	曰(曰) 14	水(水) 16	皮 18
八(丷)	八(丷) 4	大 8	马(馬) 12	五画	六画
人(人)	人(人) 4	井(在) 8	贝(貝) 14	穴 16	衣 18
亻	亻(亻) 4	下) 8	见(見) 14	立 16	羊(羊) 18
勹	勹(勹) 5	九 8	见(見) 14	疒 16	米 18
儿	儿(儿) 5	寸 8	四画	示(示) 16	七画
几(几)	几(几) 5	扌 8	灬 12	示(示) 16	辛 18
厶	厶(厶) 5	小(小) 9	斗 12	示(示) 16	言(言) 19
又(又)	又(又) 5	口 9		示(示) 16	麦(麥) 19
乚	乚(乚) 5			示(示) 16	



走 19	足(足)	八画	金(金见	革 20	十画	十二画
赤 19	19	青 20	钅) 20	骨 20	彤 20	以上
豆 19	豸 20	其 20	佳 20	食(食见	十一画	黑 20
酉 19	谷 20	雨(雨)	鱼(鱼)	卜) 20	麻 20	鼠 20
辰 19	采 20	20	20	鬼 20	鹿 20	鼻 20
豕 19	身 20	齿(齒)	九画			
里 19	角 20	20	音 20			

## (二) 检字表

、部	三 224	屯 285	更 76	整 386	364
义 345	干 71	互 96	束 248	囊 179	五画
丫 329	72	牙 330	两 151	—	一至二画
丸 290	于 356	四画	求 212	丨部	九 124
之 388	下 306	平 196	七画	三至六画	匕 13
为 295	上 229	击 104	事 242	中 396	千 203
294	丈 379	正 385	枣 369	398	川 36
头 280	万 291	387	八画	北 10	久 125
主 403	与 358	甘 71	奏 423	凸 282	三画
半 7	才 21	世 242	韭 124	旧 125	午 302
州 400	三画	东 51	巷 88	甲 109	夭 336
农 185	丰 66	丝 255	312	申 234	升 237
良 151	天 272	五画	歪 288	由 353	长 26
举 127	夫 67	夹 107	面 170	央 334	378
叛 190	开 131	108	九至	出 34	币 14
一部	井 123	亚 330	十三画	师 238	氏 343
一 339	无 300	再 367	艳 334	肉 221	乌 300
一至二画	专 406	六画	哥 74	串 36	四画
七 200	廿 183	来 144	舜 180	七画以上	生 236
丁 50	五 301	严 332	棘 105	非 63	失 238
	不 19	巫 299	十四画	畅 27	丘 212
	丑 33	丽 149	以上	临 154	乐 147
					九画以上
					舞 301
					舉 73

乙(冫 L)部	六市 156	讠 69	诚 30	谢 317	以上
乙 343	市 241	讠 219	诛 401	十一画	轟 35
一至三画	玄 326	讠 104	话 96	谨 121	厂部
刁 49	产 25	一至五画	诞 45	谬 173	二至六画
了 147	交 113	冲 32	净 388	十二画	斤 276
152	亦 345	决 129	七画	满 129	仄 371
乜 171	充 32	冰 17	说 253	十三画	历 150
习 305	亥 87	冻 52	诬 299	遣 204	厄 58
也 338	弃 201	冷 148	语 357	二部	厉 149
飞 64	六至七画	六至八画	误 302	二 60	压 329
乞 201	变 15	净 123	诱 356	亏 141	仄 334
乡 311	夜 338	凉 151	诵 257	元 360	厕 23
予 358	卒 423	凌 154	八画	云 364	七至十画
丑 33	亭 277	准 411	淳 411	些 315	厚 93
巴 4	亮 152	凋 49	谈 266	十部	原 361
书 246	八画	九画以上	请 211	十 239	厩 311
四画以上	旁 190	减 110	请 402	二至六画	厥 125
司 255	衰 249	凜 154	诺 186	支 389	厨 35
民 172	高 73	凝 184	读 54	古 80	雁 334
发 60	离 148	一部	谁 250	毕 14	十一画
61	九画	冗 220	调 49	华 96	以上
买 163	商 229	写 316	275	协 316	膺 334
尽 121	率 249	军 130	谄 26	丧 224	匚部
乱 160	十至十一画	冠 83	九画	225	二至五画
承 30	画	冢 398	谚 333	直 391	区 212
昼 401	就 125	冥 172	谜 169	卖 164	匹 194
咫 393	十二至十四画	冤 360	谎 99	七至十画	巨 127
一部	豪 89	二画	谋 175	南 179	匝 366
一至五画	十五画	讠(言)部	谕 359	十画	匠 113
亡 291	以上	二画	谗 25	谦 202	匣 306
	羸 349	计 106	十画	谄 336	
		订 51	诗 238		
			诘 118		
			诙 100		

医 342	到 46	二至五画	令 155	仗 379	估 79	俭 110
六画以上	制 395	公 77	四至五画	付 70	体 272	俗 258
匪 64	刮 81	分 65	伞 224	代 44	何 90	侮 302
匪 141	刹 57	半 7	全 215	仙 308	佐 429	侵 208
	刷 249	兴 319	会 101	仪 343	伸 234	八画
卜(卜) 部	七画	321	合 90	仟 203	作 428	倘 268
二至四画	前 203	关 82	企 201	他 263	430	俯 69
卡 202	剃 272	并 17	众 399	仔 415	伯 18	俸 67
外 288	荆 122	共 76	舍 87	四画	佣 351	债 375
贞 383	削 326	兵 17	余 357	伥 134	低 48	借 120
五画以上	刷 81	弟 48	六至九画	伙 103	恂 78	值 392
卧 299	八画	六至八画	舍 232	伪 295	你 182	倚 343
卓 412	剖 198	具 127	233	传 36	伺 38	倒 45
	剔 271	单 44	命 173	408	六画	46
	剥 8	首 243	拿 177	伟 295	依 339	倾 209
リ部	刷 128	真 383	龠 132	休 323	佳 107	俱 128
四画	九至十一	九至十四	十画以上	伏 68	侍 242	健 111
刑 320	画	画	禽 208	优 352	供 77	倔 129
划 96	割 73	兽 244	舒 246	伐 61	使 241	130
97	剩 238	舆 356		伢 330	侄 392	九画
刚 72	剿 115		亻部	仲 399	侦 383	停 277
则 371	十二画	人(亻) 部	一至二画	份 66	侣 159	偏 194
创 36	剿 205	人 218	仁 219	件 111	侧 23	做 432
刎 298		人 222	什 235	任 219	佩 192	偃 333
五画	冂部	一至三画	仆 199	伤 229	侏 402	偿 26
判 190	内 181	个 75	仇 33	仰 335	七画	偶 187
别 16	同 278	今 120	仍 220	似 243	信 319	偷 280
利 150	网 292	介 119	化 97	256	便 16	假 109
删 228	周 400	以 343	仅 121	五画	195	愧 141
创 10		三画	们 168	位 296	俩 150	十画
六画	八(ㄨ) 部	仓 22	仨 223	住 405	俏 206	傍 8
刻 136	八 4	丛 39	仕 242	伴 7	修 323	傲 3
刺 38				佉 212	保 9	雉 186